

TABLE DES MATIÈRES

Dossier 1	5
Thème: Le rôle des douanes dans la société	5
A retenir!	5
A réviser les numéros!.....	10
Carnet du jour	11
Dossier 2	12
Thème: Activités des douaniers.....	12
A retenir!	12
A réviser les numéros!.....	18
Carnet du jour	18
Dossier 3	20
Thème: Règles de transport de biens personnels.....	20
A retenir!	20
A réviser!.....	26
Carnet du jour	26
Dossier 4	28
Thème: Règles de l'importation des marchandises sur le territoire de la Russie	28
A retenir!	28
A réviser!.....	34
Carnet du jour	35
Dossier 5	36
Thème: Entrepôtage douanier	36
A retenir!	36
A réviser!.....	41
Dossier 6	42
Thème: Logistique douanière	42
A retenir!	42
A réviser!.....	48
Textes supplémentaires.....	50
Pensez multimodal!.....	50
Bien choisir vos Incoterms.....	51

Connaître la réglementation douanière	52
Le nouveau code douanier de l'Union Eurasiatique	53
L'espace Shengen.....	54
TIR.....	54
Таможенное декларирование	55
Обязательное предварительное информирование.....	56
Система транзита ЕС.....	57
Glossaire des termes douaniers	58
Sigles et abréviations	76
Documents de la logistique internationale.....	79
Sources de référence	81

Dossier 1

Thème: Le rôle des douanes dans la société

L'origine du mot «douane» est issu du turc «diouan», par le biais de l'italien «dogana» (édifice où sont perçus les droits d'entrée et de sortie des marchandises à Naples). *Quelle est l'origine du nom russe?*

Jean-Baptiste Colbert (1619–1683), contrôleur Général des Finances sous Louis XIV, est considéré comme le père de la douane française moderne. le 23 avril 1791 fut né un nouveau service, la Régie nationale des Douanes.

Quand le service douanier a-t-il apparu en Russie et qui a contribué à sa naissance?

A retenir!

agricole	сельскохозяйственный
armes <i>f, pl</i>	оружие
blanchiment <i>m</i> des capitaux	отмывание капиталов
citoyen <i>m</i>	гражданин, гражданка
compétitivité <i>f</i>	конкурентоспособность
contrefaçon <i>f</i>	контрафакт, подделка
contribuer à	способствовать
dans le cadre	в рамках
déchets <i>m, pl</i>	отходы
dédouanement <i>m</i>	таможенное оформление
Douane <i>f</i>	таможня
drogue <i>f</i>	наркотик
droit <i>m</i>	налог, сбор
exercer	осуществлять, проводить
explosif	взрывчатый
exportation <i>f</i>	вывоз, экспорт
fiscal	налоговый
flux <i>m</i>	поток
fraude <i>f</i>	мошенничество, уклонение
gérer, gestion <i>f</i>	руководить, руководство
importation <i>f</i>	ввоз, импорт
impôt <i>m</i>	налог
lutter contre...	бороться против

ménacé à distinction	исчезающие
percevoir, perception <i>f</i>	взимать, взимание
pouvoir <i>m</i>	власть
prélever; prélèvement <i>m</i>	взыскивать, взимать; взыскание
procéder à	приступить к...
protection <i>f</i> (protéger)	защита, (защищать)
recette <i>f</i>	доход, поступление
relever de	подчиняться
sécurité <i>f</i>	безопасность
stupéfiant	наркотический, одурманивающий
surveiller	отслеживать, контролировать
taxe à valeur ajoutée (TVA)	налог на добавленную стоимость (НДС)
taxe <i>f</i>	налог, пошлина
veiller à	следить за...

1. Lisez et traduisez le texte ci-dessous:

La Douane française est une administration héritière d'une longue histoire.

Rattachés au Ministère de l'Action et des Comptes Publics, les services de la direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI) exercent trois missions principales: lutte contre la fraude et les grands trafics internationaux, soutien de l'activité économique et perception de la fiscalité.

En effectuant sa première mission la douane a en charge la protection du territoire et des citoyens, des intérêts économiques et financiers nationaux ou communautaires (mobilisation contre les trafics de stupéfiants, de contrefaçons, de tabacs, d'armes, lutte contre le terrorisme et le financement des activités criminelles, lutte contre les menaces environnementales, sanitaires et protection du consommateur, des patrimoines culturels et naturels).

Grâce à sa connaissance approfondie des flux internationaux qui lui permet de protéger notre territoire, elle soutient également l'économie nationale et les entreprises françaises. Elle contrôle les flux commerciaux avec 3 objectifs: la fluidité; la sécurité; la qualité, grâce à des procédures adaptées aux besoins des entreprises.

La douane soutient également la compétitivité des entreprises en:

- faisant respecter les règles des politiques commerciale et agricole de l'Union dans le cadre fixé par l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC);
- protégeant l'économie nationale et européenne contre des pratiques déloyales;
- appliquant des droits anti-dumping et luttant contre les contrefaçons;
- facilitant le commerce international par une prise en charge rapide mais efficace des flux;
- offrant des prestations adaptées aux entreprises: conseils personnalisés et procédures simplifiées;
- soutenant les filières économiques dont elle assure la régulation (viticulture, transports, énergie);
- élaborant les statistiques du commerce extérieur de marchandises de la France: ces données sont utiles aux pouvoirs publics comme aux entreprises.

La douane participe bien évidemment à la lutte contre la fraude fiscal et perçoit chaque année environ 13% des recettes de l'Etat et contribue, comme ses homologues européens, au financement du budget communautaire. En matière fiscale, elle perçoit:

- les droits de douane, à l'importation dans l'Union européenne;
- la TVA, lorsqu'elle concerne des produits importés des pays tiers à l'Union européenne;
- les accises, soit les impôts indirects sur les tabacs, alcools, et produits pétroliers;
- la fiscalité environnementale.

La Douane, au même titre que d'autres administration participe à l'action de l'Etat en mer: police de la navigation, contrôle des pêches, missions de sauvetage, lutte contre la pollution.

Un réseau de 18 attachés et officiers de liaison douaniers compose les relais privilégiés de la douane à l'étranger.

2. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que c'est la Douane?
2. Quelles organisations sont-elles chargées du dédouanement et des formalités douanières?
3. Quelles sont les missions exercées par la Douane?
4. Qu'est-ce que la douane protège?
5. Quelle lutte effectue-t-elle?

6. Où, la Douane, participe-t-elle?
7. À quoi veille-t-elle?
8. Quels types d'impôt, la douane, perçoit-t-elle?
9. Qu'est-ce qu'elle empêche?
10. De qui est relevé la direction générale des douanes et droits indirects?

3. Formez les familles des mots suivants:

protéger, charger, exporter, assurer, consommer, fonctionner
la douane, l'impôt, le produit, l'entreprise, la compétition
facil, majeur, légal, actuel, utile, simple

4. Terminez les phrases *en utilisant* le gérondif:

1. La douane assure la mission de la protection et la sécurité des citoyens en...
2. Elle joue un rôle majeur dans le bon fonctionnement de l'économie nationale en...
3. La douane exerce sa mission fiscal en...

5. Traduisez en français:

Взимать пошлину, обеспечить конкурентоспособность российских предприятий, ввоз продуктов питания, экспортёр оружия, бороться против терроризма, уклонение от налогов, таможенная формальность, таможенное оформление автомобиля, акциз на пиво, исчезающие виды животных, защита потребителя, не соответствующий нормам, загрязнение воды, гражданин Франции, фитосанитарный регламент, токсичные отходы, отбеливать нелегальные доходы, нелегальный оборот наркотиков, оборот товаров в рамках Таможенного союза.

6. Traduisez des phrases du russe en français:

1. На таможенных постах осуществляется оформление грузов, выполняются таможенные формальности.
2. Таможня охраняет безопасность и здоровье населения.
3. Таможня борется с незаконной торговлей оружием и наркотиками.
4. Таможня участвует в антитеррористической борьбе.

5. Таможня следит за выполнением правил ввоза и вывоза продукции растительного и животного происхождения.
6. Одна из функций таможни — препятствовать ввозу в Россию опасной продукции.
7. Исполняя свои функции, таможня соблюдает правила, зафиксированные в рамках ВТО.

7. Parlez de la Douane de Russie et de ses missions

8. Complétez le texte par les mots ci-dessous et ouvrez les parenthèses.

Majeur, triple, les réseaux, dents, le développement, par, majoritairement, les biens, grâce à, les produits

La lutte contre la contrefaçon constitue un défi... pour les États et une priorité de la douane. La contrefaçon représente en effet une... menace, pour la santé publique d'abord, pour la sécurité des consommateurs ensuite, et pour l'économie nationale, enfin. Au cours des deux dernières décennies, le phénomène de la contrefaçon (connaître) une forte expansion, facilitée par la mondialisation des échanges mais aussi, plus récemment, par... d'Internet et du e-commerce.

La fraude a également beaucoup évolué: tous... sont désormais concernés par le faux, les articles de luxe bien sûr mais également les produits du quotidien, brosses à., jouets, barbecues, les pièces auto et même... industriels ou les câbles électriques. Par ailleurs, les contrefaçons (être produit) à l'échelle mondiale, ...en Asie mais également en Europe. Elles circulent de manière croissante... le fret express ou postal. Face à un phénomène en constante évolution, la douane (savoir) adapter ses méthodes et ses moyens d'action. Elle développe ainsi son action sur Internet, ...des services spécialisés tels que Cyberdouane, (qui, que) travaille (actif, activement) en vue d'infiltrer et de démanteler... clandestins intervenant sur le Darknet.

Grâce à l'évolution de ses méthodes de travail et à ses partenariats, mais aussi grâce à un engagement constant de tous les services douaniers, les résultats sont là. Les saisies douanières sont ainsi passées en France de 200 000 articles en 1994 à 7,7 millions en 2015, 3e score jamais atteint depuis 20 ans.

Hélène Crocquevielle

9. Lisez interview de Martin Fleury, attaché douanier à Moscou à Douane Magazine et faites un petit compte-rendu de cet interview

D.M. *La douane française dispose d'un réseau d'attachés douaniers, compétents sur près de 70 pays. Quelles sont vos missions au sein de l'Ambassade et quel est votre champ de compétence ?*

Martin Fleury: Opérant dans un contexte contraint en Russie (embargo, barrières aux échanges, complexification croissante des formalités douanières et réglementation fluctuante), l'AD joue un rôle important dans le domaine économique. Il participe également aux actions engagées par les services administratifs ou organismes français à l'étranger comme la promotion des plates-formes logistiques françaises (ports, aéroports, etc.) ou le soutien aux secteurs économiques (aéronautique, aérospatial, automobile, agriculture, pharmaceutique ou viticulture).

D.M. *Comment pouvez-vous aider les entreprises qui souhaitent faire du commerce avec la Russie ?*

M.F.: Le partenariat avec les entreprises françaises consiste pour l'attaché douanier à Moscou à les conseiller et les renseigner gratuitement sur la réglementation applicable (certification, droits de douanes applicables, formalités à l'importation, facilitations) et à les aider à régler des problèmes douaniers et logistiques (blocages ou confiscations de marchandises). Mon rôle est également de promouvoir auprès des administrations et des entreprises locales le savoir-faire des entreprises françaises et valoriser les avantages du commerce avec la France, contribuant ainsi à l'attractivité des entreprises et du territoire français.

10. Transposez cet interview au style indirect (plan du passé)

A reviser les numéraux!

- A Aubervilliers, le service a découvert des pochettes cartonnées contenant 3 634 pièges à cafards et 2 013 pièges à rats d'une marque connue.
- On constate 69% hausse des saisies de contrefaçons sur le fret express et postal entre 2014 et 2015.
- MARSEILLE
Tél: 09 70 27 84 30

Télécopie: 04 91 19 77 95

pae-marseille@douane.finances.gouv.fr

➤ STRASBOURG dép. 67

Tél: 09 70 27 77 36

Télécopie: 03 88 25 66 11

pae-strasbourg@douane.finances.gouv.fr

Carnet du jour

Le 18 juin 2018, les agents des douanes de la brigade d'Hendaye ont saisi près de 12 kg de cocaïne, 49 kg d'herbe de cannabis, 4 armes de poing et leurs munitions dans un camion plateforme transportant des véhicules de grosse cylindrée de l'Espagne vers l'Angleterre.

C'est lors d'un contrôle à la circulation que les douaniers interceptent le poids lourd immatriculé en Grande-Bretagne arrivant d'Espagne, conduit par un chauffeur de nationalité anglaise. Les documents présentés aux agents couvrent le transport de 5 véhicules, Mercedes Vaneo, BMW I3, BMW M5, Porsche 911 et Porsche Boxer, destinées à être livrées en Angleterre.

Le service décide de faire intervenir l'équipe maître-chien pour l'inspection du chargement. Lors du premier passage, le chien anti-stupéfiants Eski montre un vif intérêt au niveau du plancher du véhicule Mercedes Vaneo, alors que les agents constatent une épaisseur anormale sous la moquette du coffre du véhicule.

A l'issue des investigations menées, une planche de contreplaqué est ôtée au pied de biche et laisse apparaître 43 sachets transparents thermosoudés, 10 paquets entourés de plastique noir ainsi que 4 sacs entourés de film alimentaire.

A l'ouverture des contenants, les douaniers dénombrent 48,7 kg d'herbe de cannabis, 11,6 de cocaïne et 4 armes, un PM Uzi calibre 9, un pistolet Retay Eagle calibre 9, un pistolet Ruger calibre 22 et un revolver chargé RG calibre 22, accompagnées de 106 munitions correspondantes.

Les marchandises ont été saisies, le chauffeur placé en retenue douanière et le procureur de la république de Bayonne immédiatement informé. Les suites judiciaires ont été confiées à la juridiction interrégionale spécialisée (JIRS) de Bordeaux.

! Faites un vocabulaire des mots nouveaux !

Dossier 2

Thème: Activités des douaniers

Il existe une très grande variété de métiers douaniers, mais ils sont organisés en 3 grades: agent de constatation des douanes (catégorie C), contrôleur des douanes (catégorie B) et inspecteur des douanes (catégorie A), le grade le plus élevé de la hiérarchie qui peut ensuite donner accès aux postes de direction.

Quels métiers douaniers existent en Russie? Est-ce que leur gradation en France est égale à celle en Russie?

A retenir!

accès <i>m</i> ,	доступ
afin de	чтобы, для того чтобы
autoriser	разрешать, давать право
biens <i>m, pl</i>	вещи, имущество; блага
civil	гражданский
confidentialité <i>f</i>	конфиденциальность
contrat <i>m</i>	контракт
effets <i>m, pl</i>	вещи
enquête <i>f</i>	расследование, сбор информации, ин-спектирование
environnement <i>m</i>	окружающая среда
facture <i>f</i>	счёт-фактура
fouiller	обыскивать, копаться, рыться
fournir	поставлять
identité <i>f</i>	идентичность, подлинность, совпаде-ние
inconction <i>f</i>	предписание, требование, распоряже-ние
inopiné	внезапный, неожиданный
liste de colisage <i>f</i>	упаковочный лист
numéro d'immatricula- tion	регистрационный номер
réage	дорожная пошлина, сбор за проезд
prendre connaissance de ...	ознакомиться с...
proximité <i>f</i>	близость

se soumettre à	подчиняться
siège <i>m</i>	место, официальный адрес
susceptible	способный, чувствительный
vigilance <i>f</i>	бдительность, неусыпность, бодрство- вание
visite <i>f</i> douanière	таможенный досмотр

1. Lisez et traduisez le texte ci-dessous:

La Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI) est une administration relevée du ministère des Finances et des Comptes publics.

La DGDDI est composée de deux branches d'activité: la branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale d'une part et la branche de la surveillance d'autre part.

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale est essentiellement présente dans les bureaux de douanes répartis sur tout le territoire. Les agents accueillent le public et les entreprises afin de contrôler les opérations de commerce international et percevoir les droits et taxes. La branche administrative effectue aussi des enquêtes, des vérifications et des contrôles dans les entreprises. Elle fournit aussi à tous les personnels des douanes la logistique informatique et administrative. Ces agents exercent leurs missions en civil.

Les agents de la branche surveillance exercent en uniforme et sont soumis à l'obligation du port de l'arme de service. Ils sont présents sur le terrain. Ce sont eux que l'on voit aux péages des autoroutes, à proximité des frontières ou sur les routes pour des opérations de contrôle inopinées. Ils luttent contre la fraude, les contrefaçons et les trafics.

La branche surveillance est composée de deux brigades: extérieure et intérieure dont la première assure une vigilance constante aux frontières extérieures de l'Union européenne (ports, gares, aéroports ouverts au trafic international) pour le contrôle des voyageurs et des marchandises. La brigade de surveillance intérieure surveille une zone du territoire français avec des contrôles routiers et autoroutiers.

Les agents des douanes sont autorisés à effectuer la visite douanière des marchandises, des moyens de transport et des personnes. Cette visite doit garantir le respect de la personne et des règles applicables en matière de confidentialité.

La visite peut s'exercer sur l'ensemble du territoire douanier national, terrestre et maritime. Lors du franchissement de la frontière et à l'intérieur d'une zone appelée rayon des douanes les agents des douanes ont le droit, de procéder au contrôle d'identité des personnes qu'ils contrôlent.

Les douaniers peuvent contrôler les bagages et les marchandises, les moyens de transport, les personnes afin de rechercher la fraude douanière. Lors du contrôle des bagages et des marchandises les douaniers sont autorisés à fouiller des bagages et des marchandises des passagers. Ils peuvent prendre connaissance des documents se trouvant dans les bagages et des effets personnels de la personne contrôlée. Le contrôle d'un véhicule prend beaucoup de temps pendant lequel l'agent doit vérifier le numéro d'immatriculation, le siège et le nom de l'importateur et l'exportateur et également le dossier de documents justificatifs, tels que le contrat, la facture, la liste de colisage, la déclaration et d'autres. Si tout est en règle, l'agent appose son cachet personnel.

Lors du contrôle des moyens de transport les douaniers peuvent ordonner l'arrêt du moyen de transport. Les conducteurs de véhicule doivent se soumettre aux injonctions des agents des douanes.

En contrôlant les personnes les agents des douanes sont autorisés à pratiquer

des palpations de sécurité. Ils s'assurent que la personne contrôlée ne possède pas d'objets susceptibles de mettre en danger la vie des agents des douanes ou des personnes circulant dans l'environnement proche du contrôle.

2. Répondez aux questions suivantes:

- 1) A quelle administration la Douane française, est-elle relevée?
- 2) Quel grade de métier douanier permet d'occuper le post de direction?
- 3) En quelle branche d'activité travaille-t-on si on porte l'arme de service?
- 4) Quelles règles faut-il respecter lors du contrôle douanier?
- 5) Que font les agents qui travaillent aux bureaux douaniers?
- 6) Ou peut être exercée la visite douanière?
- 7) Pourquoi les agents douaniers pratiquent-ils les palpations de sécurité?

- 8) Qu'est-ce que le conducteur doit-il faire après l'ordonnance de l'arrêt de son véhicule?
- 9) Quels documents sont présents à la douane pendant le contrôle du chargement?
- 10) Qui travaille sur le terrain?

3. Traduisez en russe:

Se soumettre aux injonctions, des palpations de sécurité, mettre en danger, rayon de douane, le document justificatif, le respect de la personne, règles de confidentialité, une branche d'activité, effectuer des enquêtes, le contrôle inopine, la fraude douanière, la vigilance constante, la surveillance extérieure, apposer son cachet personnel, prendre un peu de temps

4. Traduisez en français:

Предоставлять доступ, подчиняться министерству внешней торговли, подвергать жизнь опасности, транспортное средство, обыскать багаж пассажира, ознакомиться с договором, регистрационный номер автомобиля, пересекать границу, всё в порядке, международный аэропорт, автодорожный транспорт, носить служебное оружие, осуществлять таможенный контроль, в основном, поблизости от вокзала, работать на земле, поставлять необходимую информацию

5. Trouvez le mot correspondant:

Ex. Forestier — forêt
Maritime —
Terrestre —
Routier —
Aérien —

6. Traduisez des phrases en français

1. Французская таможня подчиняется министерству финансов, так же как и таможня России.
2. Я убедился, что этот человек не располагал предметами, угрожающими жизни окружающих.
3. Во время паспортного контроля мы проверяем соответствие личности пассажира, пересекающего границу.

4. Необходимо соблюдать правила конфиденциальности и уважения личности пассажира.
5. Инспектор проверит представленную папку документов, проверит транспортное средство и если всё будет в порядке, он поставит свою печать на декларацию.
6. Досмотр транспортного средства всегда занимал больше всего времени.
7. Если бы вы работали в офисе, вы бы работали в гражданской одежде и не имели бы служебного оружия.
8. Этот водитель будет задержан, так как не подчинился указаниям таможенника.
9. После досмотра личных вещей в чемодане, ознакомьтесь, пожалуйста, с документами, которые находятся в сумочке.
10. Наши агенты осуществляют контроль международной коммерческой деятельности французских предприятий и проводят внезапные проверки налоговой документации.

7. Exposez le contenu de ce texte

8. Parlez du métier douanier en Russie

9. Complétez le texte par les mots ci-dessous:

garder, qui, droit, résoudre, français, nécessité, au, forte, décisions, auprès

Être douanier., de la part de l'agent, des qualités spécifiques. En effet, dans le métier des douanes, la rigueur est requise. Bien sûr, le douanier doit être une personne... — à la fois sur le plan physique et psychologique. Face à des contrôles parfois musclés... de personnes peu collaboratives, il faut savoir... son sang-froid.

Pour agir en pleine conscience et prendre les bonnes., le douanier a des connaissances de base en... français, européen et international. Il continue idéalement à les entretenir et à les alimenter après ses études, pour toujours garder en tête les lois... lui servent dans l'exercice de son métier.

Naturellement, le contrôleur des douanes est une sorte d'enquêteur. Il fait donc preuve d'un esprit d'analyse et de synthèse pour parvenir... des affaires complexes.

Le douanier peut être affecté... contrôle au sein d'un aéroport, d'une gare, d'un port, aux frontières ou sur n'importe quelle zone du territoire...

10. Lisez interview de Yvan Zerbini, directeur interregional des Douanes et droits indirects de Normandie à Douane Magazine et faites un petit compte-rendu de cet interview.

Comment s'organise l'activité des douanes sur l'axe Seine ?

Yvan Zerbini: L'axe Seine représente une part importante de l'activité douanière en région Normandie. Les ports du Havre et de Rouen sont du ressort de la Direction Interrégionale des douanes de Normandie (DI) et celui de Gennevilliers de celle d'Île-de-France.

Le potentiel de développement du transport de marchandises sur l'axe Seine est réel et la Douane y prend toute sa part.

Comment s'organise les flux de marchandises ?

Y. Z.: Sur 100 conteneurs qui débarquent au Havre, 85 partent par la route, 8 à 10 par le fluvial et le reste en ferroviaire. Malgré l'ancienneté de l'utilisation de la Seine comme vecteur des flux de marchandises ceux-ci demeurent limités. Cette répartition n'évoluera, lentement, que si plusieurs facteurs sont réunis: accessibilité des bateaux fluviaux à Port 2 000, mise en fonctionnement de la plateforme multimodale au Havre, stabilisation des aides économiques des pouvoirs publics au secteur.

Comment vos services agissent-ils pour remplir vos nombreuses missions tout en accélérant les flux de marchandises ?

Y. Z.: La douane participe depuis longtemps à la fluidification de la circulation des flux de marchandises tout en approfondissant ses techniques de contrôle pour mieux remplir ses missions. À cet effet la douane s'est appuyée sur deux pivots: la dématérialisation des procédures douanières qui est toujours en cours avec la dématérialisation des documents d'accompagnement et la mise en place de Guichet Unique National (GUN); par ailleurs la douane a encouragé le développement et la généralisation d'un système informatique commun à tous les ports français, le CCS AP+. Cet outil commun à tous les opérateurs portuaires est couple au système douanier Delt@. Cet attelage a permis d'unifier et de simplifier la circulation d'information entre les intervenants de la chaîne logistique, notamment sur l'axe Seine.

Quelles entreprises, quels marchés ou secteurs d'activités sont concernés par le commerce fluvial sur la Seine ?

Y. Z.: Le trafic fluvial sur la Seine demeure concentré à certains types de produits avec de gros volumes tels les céréales, les matériaux du BTP ou la chimie. Toutefois l'instabilité du niveau des aides économiques fournies au secteur pénalise l'attractivité du vecteur fluvial sur la Seine en dépit des efforts permanents de la douane pour valoriser son potentiel.

A reviser les numéraux!

- Au 1er mai 2017, la France compte 1 648 opérateurs certifiés OEA, situant la France à la 2e place européenne pour le nombre d'OEA délivrés, en 2016.
- Sur les 2 millions d'articles de contrefaçon saisis à Roissy en 2015 pour une valeur de plus de 63 millions d'euros sur le marché de l'authentique, plus de 60% des marchandises ont été saisis sur le vecteur fret et postal.
- NICE dép. 06
Tél: 09 70 27 87 30
Télécopie: 04 93 16 94 81
pae-nice@douane.finances.gouv.fr
- POITIERS dép. 16, 17, 19, 23, 79, 86, 87
Tél: 09 70 27 51 69
Télécopie: 05 49 42 32 29
pae-poitiers@douane.finances.gouv.fr

Carnet du jour

Незаконный вывоз в Японию рыбопродукции на 300 миллионов рублей выявили сотрудники Сахалинской таможни. В отношении предпринимателя по факту контрабанды возбуждено 18 уголовных дел. В течение двух лет бизнесмен предоставлял в таможенные органы поддельные контракты на вывозимую за границу рыбопродукцию, заявляя недостоверные сведения о стоимости экспортируемой рыбы. Согласно заключению эксперта рыночная стоимость незаконно вывезенных красной икры, нерки, кеты, кижуча, горбуши составила более 300 миллионов рублей, а сумма неуплаченных таможенных пошлин — 2,5 миллиона рублей.

Уголовное дело возбуждено по ст. 226 УК РФ (контрабанда стратегически важных товаров и ресурсов), а в отношении директора фирмы возбуждено уголовное дело по ч. 1 ст. 194 УК РФ (уклонение от уплаты таможенных платежей).



Автомобиль с незаконно ввезенной на таможенную территорию Евразийского экономического союза одеждой задержали на трассе М-9 «Балтия» во время работы мобильной группы. В грузовых отсеках машины находилась не ткань, как было указано в товаросопроводительных документах, а одежда турецкого производства. Мужские, женские и детские спортивные костюмы, жилетки, брюки, джемперы, джинсы и т. д. Всего — свыше 87 тысяч предметов. Груз перевозился из Белоруссии в Москву. Установлено, что в Белоруссию перевозчик доставил товар из Литвы. После завершения таможенной процедуры таможенного транзита и таможенного оформления груза он продолжил свой маршрут в сторону Москвы. Товар арестован и находится на складе временного хранения в регионе деятельности Тверской таможни.

Dossier 3

Thème: Règles de transport de biens personnels

Sous l'expression "les biens personnels" on comprend l'ensemble d'effets et objets personnels. Effets personnels désignent les articles d'habillement et autres articles portés par le passager pendant le transport aérien et non considérés comme des bagages.

Est-ce que vous connaissez quels objets un passager peut apporter à bord comme ses bagages à main ou effets personnels?

A retenir!

article <i>m</i>	статья, пункт, изделие, артикул, сустав, товарная позиция, категория товара
atteindre	достигать
autorisation <i>f</i>	разрешение, лицензия, санкция
bijouterie <i>f</i>	ювелирные изделия, драгоценность, бижутерия
boisson <i>f</i>	напиток
cuir <i>m</i>	кожа
devise <i>f</i>	валюта, девиз, эмблема, правило
en franchise	беспшлинно
fouurrure <i>f</i>	мех, шуба, меховое изделие
frontiere <i>f</i>	граница
imposable	налогооблагаемый
montant <i>m</i>	сумма, величина, стоимость, итог
montre <i>f</i>	часы (наручные, карманные), проба
munition <i>f</i>	боеприпас, патрон, запас
obstacle <i>m</i>	препятствие, помеха, барьер
piece <i>f</i>	пьеса, деталь, штука, монета, товар, комната, место багажа, документ
pneu <i>m</i>	шина, покрышка, колесо
roids <i>m</i>	вес, масса, весы, нагрузка, доля, весомость, тяжесть, ядро, сила
quantite <i>f</i>	количество
transporter	перевозить
usage	подержанный

1. Lisez et traduisez le texte ci-dessous

Les passagers franchissant la frontière de la Russie doivent connaître les règles de transport des biens personnels. Il est interdit de transporter sans l'autorisation correspondante les objets suivants:

- les armes à feu et les munitions, les équipements militaires;
- les substances narcotiques, psychotropes, toxiques, substances très actives, radio-actives et explosives.

Il est nécessaire de présenter l'autorisation délivrée par le contrôle phytosanitaire et vétérinaire pour le transport des animaux et des plantes.

Il existe des limitations concernant la quantité des objets qui ne sont pas imposables par la taxe douanière. On peut transporter en franchise seulement 50 kg de bagage de la valeur générale pas plus de 1 000 euros. Les marchandises suivantes sont importées en franchise:

- les articles de bijouterie — pas plus de 5 pièces;
- les objets du vêtement à fourrures et/ou cuir — pas plus de 3 pièces;
- les montres-bracelets — 1 pièce;
- les pneus usagés — pas plus de 4 pièces.

Pour les personnes qui ont atteint 18 ans:

- les boissons alcoolisées — pas plus d'un litre;
- la bière — pas plus d'un litre;
- les cigarettes — pas plus de 200 pièces ou de 200 g de tabac;

La taxe est perçue pour chaque litre des boissons alcoolisées d'un montant de

20 euros. L'importation plus de 5 litres des boissons alcoolisées est interdite. L'importation en franchise de vêtements, ordinateurs, notebooks, appareils photographique et vidéo, players et d'autres appareils portatifs pour l'usage personnel est permise sans limitation de valeur et de poids si ces objets sont usagés (ne sont pas nouveaux). L'importation de la devise étrangère n'est pas limitée, mais si la somme dépasse 3 000 dollars USA il faut remplir une déclaration. La déclaration présentée à l'entrée servira de document pour la sortie sans obstacle.

2. Répondez aux questions suivantes:

- 1) Le transport de quels objets exigent une autorisation correspondante?
- 2) Qu'est-ce qu'il faut avoir pour transporter des animaux et des plantes?
- 3) Pourquoi faut-il conserver la déclaration présentée à l'entrée?
- 4) Quelles limitations du transport en franchise existent-elles?
- 5) Est-ce que l'importation de la devise étrangère est limitée?
- 6) Combien d'articles de bijouterie peuvent être transportés en franchise?
- 7) Qui peut transporter des boissons alcoolisées et des cigarettes?
- 8) A quelles conditions l'importation des appareils portatifs est-elle permise?
- 9) Quand le passager doit-il remplir la déclaration?
- 10) Quelle quantité de bagage de la valeur générale peut-on transporter en franchise?

3. Traduisez en russe:

les équipements militaires, appareils portatifs, vêtement à fourrures, la valeur générale, des objets imposables, le transport des plantes, franchissant la frontière, concernant la quantité des marchandises

4. Traduisez en français:

Провозить беспошлинно, пересечь границу без помех, фитосанитарный контроль, иностранная валюта, для личного пользования, выдать соответствующее разрешение, существующие ограничения, огнестрельное оружие, взрывчатые вещества, запрещённые предметы, лица, достигшие 18 лет, превысить максимальную сумму, таможенная пошлина, правила провоза личных вещей

5. Faites un rapport pour vos collègues français d'après le plan suivant:

1. Produits interdits à l'importation
2. Produits limités à l'importation
3. Produits illimités à l'importation
4. Produits transportés en franchise
5. Produits exigeant une permission correspondante

6. Lisez et traduisez sans dictionnaire le texte ci-dessous:

Avant d'arriver sur le territoire russe, les étrangers doivent déclarer leurs biens, valeurs et devises à leur arrivée en remplissant une déclaration en douane (une deuxième similaire, doit être présentée au départ) et une carte d'immigration. Il convient de conserver la déclaration pendant tout le séjour dans le pays. Le vol ou la perte de ce document doit être signalé à la police qui délivre un rapport. L'achat d'articles de valeur (y compris le caviar) donne lieu à la délivrance de reçus qui sont à conserver impérativement car ils seront exigés à la sortie. L'exportation d'objets de valeur antérieurs à 1945 est illégale, une autorisation du Ministère de la Culture est nécessaire. En général, la déclaration, est utilisée pour déclarer tout ce que les étrangers veulent apporter avec eux. Les voyageurs ne doivent pas déclarer chaque vêtement ou accessoire de toilette. Il faut déclarer: le montant exact d'argent qu'ils portent sur eux en précisant les types de devises, les bijoux, les cassettes vidéo, appareils photos, ordinateurs, les appareils électriques, tous les autres objets de valeur.

Si le voyageur a quelque chose à déclarer, il doit se rendre à la porte rouge. Là, un douanier vérifie son passeport, son visa et sa déclaration. Il écrit sur sa déclaration, la tamponne et laisse passer le voyageur. Si le voyageur n'a rien à déclarer, il doit passer la porte verte.

7. Trouvez dans le texte ci-dessus des équivalents français:

1. Следует сохранять декларацию в течение всего периода пребывания в стране.
2. О пропаже или утере документа необходимо сообщить в полицию.
3. Покупка дорогостоящего товара (включая икру) даёт повод к выдаче квитанции (чека).
4. Если пассажиру нечего декларировать, он проходит через зелёный коридор.
5. Нужно задекларировать точную сумму денег, имеющихся при себе, указав тип валюты.

8. Enrichissez votre vocabulaire:

Il convient
le vol

следует
кража

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru